

РЕЦЕНЗИЯ

на коллективную монографию «Литературоведение и языкознание: современные трансформации и традиции» авторов: д.ф.н. Байсеновой Ж.С., к.ф.н. Дрыгиной Ю.Л., Лякиной Е.В., Меркуловой Н.Е., к.ф.н. Муртазиной Д.А., Подрез В.И.

Как известно, в современный век бурных социально-политических, изменений, инновационных достижений и открытий, во многом связанных с процессом глобализации, большую значимость приобретают разнотематические научные исследования, проводимые в междисциплинарном русле с использованием альтернативных, нестандартных подходов и концепций. Одним из таких исследований можно по праву назвать коллективную монографию «Литературоведение и языкознание: современные трансформации и традиции» в авторстве д.ф.н. Байсеновой Ж.С., к.ф.н. Дрыгиной Ю.Л., Лякиной Е.В., Меркуловой Н.Е., к.ф.н. Муртазиной Д.А., Подрез В.И., посвященную довольно актуальной проблематике, связанной с различными аспектами лингвистики и литературоведения. В работе рассматривается целый комплекс интереснейших, далеко неоднозначных теоретических и практических вопросов, стоящих на стыке нескольких дисциплинарных направлений: когнитивистики, межкультурной коммуникации, лингводидактики, а именно: использование переводческих лексических трансформаций, компаративных подходов к изучению иностранных языков разного типа, мотивационных связей в терминологии и т.д.

Все это объясняет, хотя далеко не исчерпывает актуальность исследования, предпринятого авторами монографии. Не менее важен и тот факт, что в настоящее время исследования, связанные с комплексным, междисциплинарным анализом данных явлений очень мало представлены в отечественной языковедческой науке.

Научная новизна проведенного исследования видится как в самой авторской попытке рассмотрения данной проблематики в русле нестандартного подхода, так и в ее успешной реализации - концептуально обоснованной трактовке необходимости использования методов компаративного анализа, трансформационного метода, равно как и сопоставительно-мотивационного подхода как при обучении второму иностранному языку, так и при выполнении переводческой деятельности.

Об инновационном характере работы и личном вкладе авторов свидетельствуют полученные в самом процессе и в результате проведенного исследования новые наблюдения и выводы относительно возможностей изменения лингвометодического сознания, равно как и существующих взглядов на язык и текст, способы их преподавания.

Теоретическая значимость работы определяется существенным вкладом авторов в дальнейшее развитие таких областей, как лингводидактика, терминоведение, переводоведение, лингвокультурология, методология и др., определением и введением в широкий научный оборот целого ряда понятий, как то: концептосфера языка, терминологическая мотивема, сопоставительно-мотивологический аспект, базовая метафорическая модель и т.д.

Практическая значимость проведенного исследования заключается в том, что его результаты и наблюдения, выводы, полученные в ходе экспериментальной работы, могут

быть рекомендованы для применения в теоретических и практических курсах по лингвокультурологии, лингвистике, лингводидактике, лингво-психологии, когнитивной лингвистике и т.д. Материалы исследования могут быть полезными при разработке авторских курсов, связанных с различными проблемами обучения второму иностранному языку, переводческой деятельности.

В заключение отметим, что научная новизна и актуальность рассматриваемых авторами проблем, адекватный подход к их трактовке, а также адекватное и полное понимание общей тенденции исследования, качество и объем достигнутых в нем результатов позволяют сделать вывод о том, что коллективная монография «Литературоведение и языкознание: современные трансформации и традиции» в авторстве: д.ф.н. Байсеновой Ж.С., к.ф.н. Дрыгиной Ю.Л., Лякиной Е.В., Меркуловой Н.Е., к.ф.н. Муртазиной Д.А., Подрез В.И. является самостоятельной, завершенной научной работой, отличающейся композиционной целостностью, самостоятельной концептуальностью, высоким уровнем изложения и четкой структурированностью материала, содержащей решение актуальных теоретических и практических задач по различным аспектам переводоведения, когнитивной лингвистики, лингво-методологии.

Данное исследование отвечает всем принятым требованиям и стандартам, предъявляемым к научным работам такого типа как по содержанию, так и по оформлению и может быть опубликовано в издательстве НОО «Профессиональная наука».

Доцент кафедры немецкого и французского языков

Института иностранных языков

ФГБОУ ВО «Петрозаводский государственный университет»,

к.ф.н. С.Р. Недбайлик

